

Siemréap, le 5 Octobre 1927.

N° 226.-

Le Conservateur du Groupe d'Angkor à
Monsieur le Directeur de l'Ecole Française d'Extrême-
Orient Hanoi.

REÇU LE 22 oct. 1927 N° 1803
REPORT LE 4 nov. 1927 N° 2001

REPORT SUR LES TRAVAUX EXECUTES DANS LE GROUPE
D'ANGKOR PENDANT LE MOIS DE SEPTEMBRE
1927.

Les travaux ont été répartis comme suit:

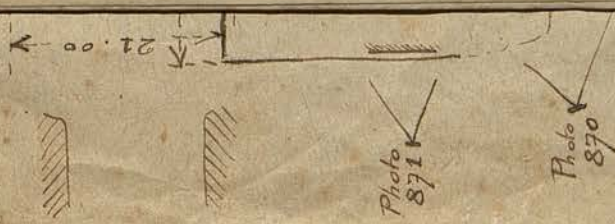
1° Travaux de photographie.

En l'absence de photographe M. Fombertaux a bien voulu se charger de prendre et développer lui-même les clichés 18X24 pris avec son appareil personnel des diverses pièces de sculptures choisies par M. M. Farmentier, Goloubew et moi pour être proposées au musée du Louvre de Paris, ainsi que les photos jointes au présent rapport. Les tirages sur papier de ces dernières ont été confiés au photographe annamite de Siemréap.

2° Travaux de dégagement.

Prah Khan. - Vers la fin du mois un ancien caporal de la Conservation qui avait momentanément interrompu son service, faute de pouvoir trouver un nombre suffisant de coulis a repris ses fonctions et avec une vingtaine d'hommes a commencé le dégagement de la façade Nord du Copura Nord III de ce temple. La brousse qui masquait les abords et la terrasse précédant ce Copura a été complètement enlevée pour permettre le rangement des pierres.

Une autre équipe de 25 coulis a achevé de dégager la terrasse



avec vestiges de dallages qui termine l'avenue jalonnée de bornes accédant à l'entrée extérieure Est du temple et domine la plaine appelée Val rac dak - cette plate forme assez importante mesure environ 20 sur 20 mètres avec prolongement cruciforme à l'Est, sans doute garni de perrons, assez voisin comme plan de celui de la petite terrasse à l'Ouest du Brah Srah. (voir fig. I et photos 869 -870 et 871).

Le dallage est très disloqué et présente de nombreuses solutions de continuité: les murets de soutènement ont disparu sur les côtés Nord et Sud ce qui tendrait à faire supposer que cette terrasse s'élevait sur le prolongement de la digue qui forme le côté Ouest du Val rac Dak .

Elle devait posséder une balustrade à naga dont on a trouvé quelques débris; une partie du mur de soutènement à l'Est était décoré d'une frise de hansas ou de Garuda dont une partie basse reste encore en place (photo 872) on y voit des nagas monocéphales entre les pattes des oiseaux.

Deux beaux Sra renversés et enterrés dans le sol mais probablement tombés très près de leur emplacement primitif ont été redressés en A et B .

Un belai a été trouvé vers le milieu de la terrasse en C.

Dharmacala.- Une autre équipe de 32 coulis après avoir achevé le dégagement complet de la dharmacala entre les Gopuras E III et H. a replacé, en partie, les deux couronnes de lotus qui formaient la terminaison de la tour Ouest de cet édicule; les pierres de ce couronnement avaient été retrouvées dans les déblais et avec une série d'échafaudages assez ingénieusement combinés elles ont pu être remontées sur la tour après consolidation et resserrage des joints des parties encore en place. L'équipe béton armé a prêté son concours pour cette



partie du travail . Elle en a profité pour placer un jeu d'étais et de linteaux sous la voûte même de la tour aux endroits où un mouvement de bascule s'était déjà fait sentir.

L'opération a pu être menée à bien et ce petit édifice dont un des intérêts consiste justement en son bon état de conservation présente actuellement sa silhouette d'antan à peu près intégrale (photo 873) .

Je tiens ici à attirer l'attention sur la façon dont ce travail de remontage de pierres qui n'allait pas sans présenter quelques risques s'est été particulièrement bien conduit par le caporal qui en était chargé :

→ c'est celui qui a opéré les dégagements de Sambor.

En ce moment cette équipe commence le dégagement du Gopura III voisin de la dharmasala et enlève les blocs écroulés provenant de la tour centrale dans l'angle Sud de la façade Est.

Khlan Sud. - (Angkor Thom) Une équipe de 21 coulis a poursuivi le dégagement des abords de ce monument du côté Est de l'aile Nord: j'ai fait retirer après avoir pris la photo 874 de l'état ancien les pierres de latérite qui bloquaient le niveau du seuil de la porte de la salle extrême du Khlan à l'endroit où la galerie extérieure aboutit . Le mur de soutènement de cette galerie n'est conservé et en partie seulement que sur le côté Sud: j'ai fait mettre à nu ce qui en restait jusqu'à l'amorce de la galerie transversale qui recoupe la première (fig.II) Un vestige de décrochement et de perron se voit très nettement en A, le tout en latérite aux moulures simplement épannelées .

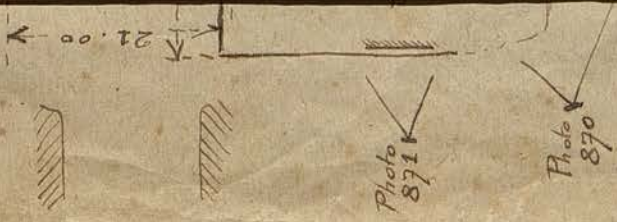
La photo 875 qui n'a pu être jointe au rapport précédent montre le vestige de dallage qui reliait la façade Ouest de



l'edifice Prasat Suor Prat dont la base vient d'être dégagée à la terrasse voisine.

Ici je dois rectifier une erreur d'appréciation de mon dernier rapport: le soubassement de l'edifice Prasat Suor Prat en question, si informe qu'il apparaisse, est bien un soubassement et non un massif de fondation, cela est prouvé par la seule tour Prasat Suor Prat dont le ravalement des façades ont été terminés, la quatrième en venant du nord. Cette dernière tour montre en façade dans ses parties hautes des frontons en grès appartenant au style I (Stern) par le décor purement ornemental du tympan et au style II (Stern) par le motif du corps de naga qui entoure ce tympan. C'est là un des nombreux cas que j'ai relevés où des exemples des deux styles, si nets, si tranchés, de la thèse Stern s'entremêlent et se chevachent dans un même endroit.

La Prohm. - Les travaux commencés en ce temple sont en effet en dehors du programme je le reconnais. Je vous prierais simplement de vous reporter aux trois premières lignes qui annoncent ce travail dans mon dernier rapport pour en expliquer la genèse. Je suis trop partisan moi-même du maintien de la belle allure actuelle de ce temple pour en diminuer le charme qui séduit tous les touristes. Toutefois je dois ajouter que pour la partie située entre les Gopuras Ouest III et IV la remise en place des balustrades, le redressement des nagas et des Sen, ne modifient pas sensiblement l'ambiance de paysage et de végétation qui imprègne cet endroit (les énormes arbres bien entendu furent respectés) et précisent un peu plus le caractère solennel architectural de la terrasse d'accès. Enfin je crois pouvoir invoquer ^{une} circonstance atténuante dans ce fait que ce travail n'a permis de rétablir debout sur son piédestal, à l'aide de l'équipe béton armé, un des dvarapalas qui présidaient à l'entrée



Ouest du Gopura III et dont les morceaux furent retrouvés gisant dans le sol. C'est, à ma connaissance, le seul dvarapala en ronde bosse que l'on puisse voir debout et en place dans le groupe d'Angkor. (photo 376)

Un peintre M. Paul Bellugue, l'adjoint de L. Groslier au musée Albert Sarraut, venu ici à la fin du mois, en examinant le susdit dvarapala a reconnu une statue du style I (Stern), or cette statue semble bien à sa place, et Ta Prohm est du style Bayon, donc n° 2, d'après Stern : de plus en plus je constate la difficulté de séparer les styles comme le fait si délibérément Stern.

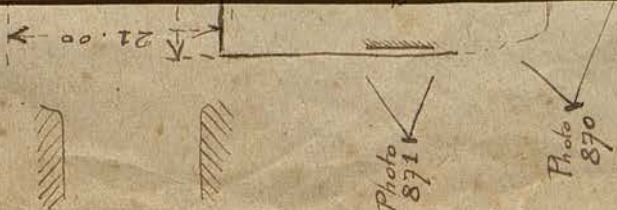
Avec la remise en place du dvarapala se sont terminés les travaux de cette partie de Ta Prohm.

Dans l'autre partie une équipe de 24 coolis a achevé de débarrasser le passage central intérieur du Gopura Est IV ce qui permet de le traverser pour atteindre directement la belle salle cruciforme V (I.K. III p. 188) la partie en rouge de la (fig. III) était maçonnée sur une hauteur allant de 0.60 à 0.80 en briques et déchets de toutes sortes qui servaient de socles à des statues diverses, fragments de buddhas, etc; les photos 377 et 378 montrent l'aspect de cette surélévation avant que le dallage ait été dégagé complètement (photo 379) Dans ce dégagement on a retrouvé parai les débris de toutes sortes des têtes, des torsos, des statuette et un petit buddha en bronze.

Une statuette creuse en argent par son style siamois très accentué semblerait démontrer que l'enfouissement de ces sculptures ne remonte pas une époque très éloignée.

Cette équipe a aussi dégagé le soubassement extérieur, enterré jusqu'à mi-hauteur, du mur nord de la salle cruciforme V (Photo 380)

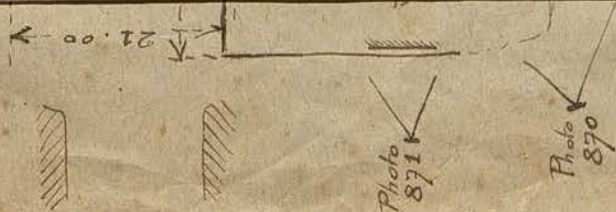
Ces travaux terminés avant la fin du mois les deux équipes furent mises, l'une à nettoyer les vestiges de constructions à l'Est du Khlan Nord encombrés de végétation, l'autre à la Terrasse des



Eléphants de nouveau envahie par les herbes, ~~de la terrasse des~~
Terrasse Des Eléphants. - Non conformément au programme de cette
 année, mais désireux de mettre au point ou tout au moins d'essayer de
 jeter un peu de lumière sur certains endroits restés énigmatiques de
 la terrasse des Eléphants, j'ai fait commencer un sondage devant le
 Gopura E. du Palais Royal. On sait l'importance que prend dans la
 thèse Stern la datation respective de ces deux constructions si rap-
 prochées l'une de l'autre; la terrasse des éléphants appartenant au
 style Bayon - et les gopuras du Palais Royal appartenant au style
 Baphuon - Takeo. ~~à la partie nord de la terrasse de Roi Soren~~
 Les partisans de la thèse Stern sont convaincus de l'antériorité
 des Gopuras - évidente d'après eux puisque la terrasse des élé-
 phants vient boucher et enclaver dans son massif de maçonnerie les
 perrons centraux en façade du gopura Est. La chose se présente en
 réalité autrement. Il y a bien en effet pénétration des deux construc-
 tions en présence mais il y a probabilité que ce soit le Gopura qui
 pénètre dans la terrasse. La partie A du croquis (IV) semble indiquer
 un retour (en pointillé) vers le nord du mur de la terrasse qui ne
 s'expliquerait guère si le gopura existait déjà lors de la construc-
 tion de la terrasse et qui se comprend mieux s'il a fallu démolir
 cette partie A pour placer la saillie central du Gopura.

Je rappelle que cette partie A a été dégagée autrefois (1916)
 mais à cette époque je n'étais pas au courant de ces questions et je
 n'ai pu faire les observations qui s'imposent aujourd'hui. Pour l'in-
 stant je me borne à faire enlever la simple couche de terre (en bleu
 sur la coupe) que surmontent des blocs écroulés provenant du Gopura
 et qui remplaie un dallage que je veux faire apparaître.

Derrière le perron ~~est~~^{Norp} de la Terrasse des Eléphants j'ai fait



déplacer quelques blocs qui masquaient en A un retour de la frise des hansas qui court le long de la partie supérieure de la Terrasse (fig. V)

Le bas relief B, si étrange de facture, qui subsiste morcelé montre une interruption brusque au droit de la frise de hamsa, situé à un niveau inférieur (photo 881) Il y a là un remaniement absolument inexplicable pour l'instant : le bas relief B par sa position paraît postérieur à la frise de hamsa et s'apparente très nettement au bas relief intérieur B' qui fut dégagé en 1917.

Un sondage fait à la partie nord de la terrasse du Roi Lépreux, descendu sur près de 4 mètres de profondeur, a révélé l'existence d'un mur en latérite symétrique à celui déjà dégagé au sud mais sans revêtement de bas relief. Ce mur est à 2m40 du parement extérieur du mur de la terrasse.

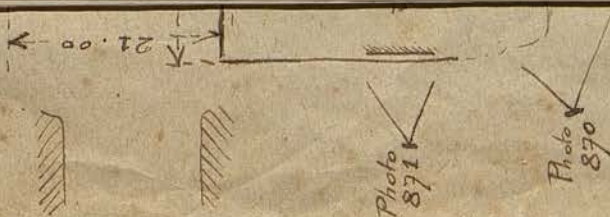
3° Travaux d'entretien.-

Angkor Vat.- L'équipe béton armé avec une vingtaine de coulis, quand elle n'a pas eu à placer les étais et consolidations signalées au cours de ce rapport, a procédé à un nettoyage général de ce temple; les galeries et les cours intérieures étaient encombrées de végétation et de débris de toutes sortes qui s'y étaient accumulés depuis le dernier nettoyage qui remontait à plus d'un an.

Vers la fin du mois cette équipe a procédé au travail de reprise des joints en ciment qui avaient sauté sur le dallage de la chaussée intérieure occidentale et facilitaient la reprise de la végétation.

Des fragments de balustrade renversés ou brisés par des chutes de branches d'arbres sur la plate forme qui pourtourne le temple ont été remis en place.

Une équipe d'une vingtaine de coulis continue l'enlèvement du



luc-binh devant la façade Ouest.-

VISITEURS.- J'ai, à la demande de M. le Résident de Siemréap, fait visiter le Bayon et le Dépôt d'Angkor Thom à madame Blanchard de la Brosse et à ses deux fils.

Pour ce qui est du Gouverneur Général, avec qui je pense on eut jugé imprudent de me laisser en tête à tête, c'est le Résident de Siemréap qui l'a accompagné dans sa visite des monuments.

Toutefois il me fut demandé de lui ouvrir le Dépôt d'Angkor Thom et surtout de montrer les pièces mises de côté pour la vente. C'est donc non en qualité de conservateur du groupe d'Angkor que je fus reguis mais comme dépositaire des approvisionnements du magasin de vente de Phnom-Penh. L'ouverture du pavillon de vente à Angkor Vat qui vient d'être faite par M. Bellugue me permettra à l'avenir d'y renvoyer les personnes désireuses de faire des achats.

M. Fombertaux, indépendamment des travaux de photographie dont il a bien voulu se charger, m'a secondé dans les divers travaux de correspondance et n'est tout spécialement occupé de la mise au point des pièces de contrat de vente de l'immeuble Barat. Entre temps il a rangé et classé les nouvelles pièces de sculptures rentrées au Dépôt d'Angkor Thom.

PONTS KILMERS.- M. Turpin, Ingénieur subdivisionnaire de Siemréap, avec qui je ~~vous~~^{eus} d'avoir une conversation au sujet de pierres de rebut à prélever au Bayon et à Ta Prohm a attiré mon attention sur l'état de délabrement inquiétant où se trouve le Span Sren (n° 672) qui est, je crois, le pont qui ^{fut} sectionné.-



D'autre part, de ses explications il semble résulter que le pont qui vient de faire l'objet d'un échange de correspondance ne serait pas le n° 595 de Lajonquière mais un pont situé un peu plus loin, peut-être le Span Stun prah Srok n° 653. En tous cas il est impossible de s'y rendre actuellement.

Les dépenses pour le mois de Septembre ont été :

			<u>B. E. F.</u>	<u>B. L.</u>
6/9/27- n°62 -	Phnom-Penh Garage ASTELLO			
	Facture n°659 du 31 mars 1927.			
13/3/27-	10 litres d'essence 0,26X	2,60		
"	1 bidon huile mobiloil B.B....	4,40		
"	5 litres acidulé d'eau 0,75X	3,75		
"	4 bougies Syquem 1,80X	7,20		
"	1 boîte "Pacha".....	0,70	18,65	
6/9/27- n°63 -	Phnom-Penh Garage ASTELLO			
	Facture n°711 du 31 mars 1927.			
	1 Accumulateur de 12 volts 60 ampères	82,00	82,00	
6/9/27- n°64 -	Phnom-Penh Garage ASTELLO			
	Facture n°788 du 30 avril 1927.			
	35 litres d'essence 0,25X	8,75		
	1 bidon huile mobiloil B B.	4,40		
	35 litres d'essence 0,25X	8,75		
	10 pochettes lucidités 0,25X	2,50		
	1 boîte appareil méphisto ...	9,00		
	2 touques d'essence 5,10X	10,20		
	2 peaux de chamois 2,50X	5,00		
	1 boîte dissolution	0,75		
	2 bidon huile mobiloil B B. à 4,40X	8,80	58,15	
	2 enveloppes de 765X105:31:35X62,70			
	2 chambres à air de 765X105: 5,30X	10,60		
		<u>73,30</u>		
	Remise 10%	7,33	65,97	
	A Reporter		<u>234,77</u>	

*tu crédits
M...*

Photo 871

Photo 870

Report	224\$77		
6/9/27- n°65 - Phnom-Penh Garage			
Astello			
Facture n°855 du 30 avril 1927			
13/3/27	Location voiture Peugeot.	40\$00	40,00
6/9/27- n°66 - Lim-Khmac			
Commerçant et fournisseur à Siemréap			
du 31 août 1927.			
23/6/27-	2 kilos de graisse	0\$80X	1,60
	1 kilo de savon marseille		0,60
	1 kilo de carbure		0,50
5/8/27-	6 fers ronds de 12m/m	1\$40X	8,40
9/8/27-	2 kilos de graisse	0,80X	1,60
	1 kilo de carbure		0,50
	1 kilo de savon marseille		0,60
12/8/27-	200 grammes de clous 25m/m	0\$10X	0,20
	200 " de fer	0,10X	0,20
			14,20
12/9/27- n°67 - Société d'Editions Khmer			
Imprimeur Editeur (Phnom-Penh)			
facture n°185 du 26 août 1927.			
	8 douzaine crayons "Casteljaloux		
	à 2\$00X		16\$00
	1 bouteille d'encre ordinaire		
	noire		1,50
	6 boutons de cire à cacheter		
	à 0\$30X		1,80
			19,30
12/9/27- n°68 - Descours et Cabaud (P.Penh)			
mémoire n°4087 du 26 août 1927.			
	10 caisses essence shell 380l. X 0\$28 =		106,40
12/9/27- n°69 - Phnom-Penh Garage			
Astello			
Facture n°854 du 25 mars 1927.			
	1 Dynamo démarreur Victrix		205,00
23/9/27- n°70 - Salaire des coolies du 31 août			
au 23 septembre inclus:			
	1 Interprète	24 journées	1\$00 24\$00
	1 Charpentier	10 " "	1,20 12,00
	1 caporal	20 " "	1,00 20,00
	1 caporal	19 " "	0,80 15,20
	26 coolis	20 " "	0,40 208,00
	29 coolis	19 " "	0,40 220,40
			499,60
23/9/27- n°71 - Salaire des coolies du 31 août			
au 23 septembre 1927. inclus:			
	2 caporaux	20 journées	1\$20 48\$00
	1 caporal	21 " "	1,20 25,20
	1 caporal	20 " "	1,10 22,00
	84 coolies	20 " "	0,40 672,00
	18 coolies	19 " "	0\$40 136,80
	8 coolies	18 " "	0,40 57,60
			961\$60
A Reporter			1.109\$27
			961\$60

← 00 21 ↓

Photo 871

Photo 870

	B. E. F.	B. L.
Report	1.109 27	961 60
TOTAL	1.109 27	961 60

Total de l'ensemble 2.070 87.

Maurice

